

INTÉRIEUR.

Paris, le 14 juillet.

ACTE CONSTITUTIONNEL DE L'ESPAGNE.

(Voyez le n.º d'hier.)

CONSTITUCION.

CONSTITUTION.

En el nombre de Dios todo poderoso: Don Joseph Napoleón, por la gracia de Dios, Rey de los Espanys y de las Indias;
 Habiendo oído a la Junta nacional congregada en Bayona de orden de nuestro muy caro y muy amado hermano Napoleón, Emperador de las Francesas, Rey de Italia, Protector de la Confederación del Rin, etc., etc., etc.
 Hemos decretado y decretamos la presente constitución para que se guarde como ley fundamental de nuestro estado, y como base del pacto que une a nuestros pueblos con nos, y a nos con nuestros pueblos.

TITULO PRIMERO.

De la Religión.

Artículo primero. La religión católica, apostólica y romana, en Espanya y en todas las posesiones españolas, será la religión del Rey y de la nación; y no se permitirá ninguna otra.

TITULO II.

De la Sucesion a la Corona.

Art. 1.º La corona de los Espanys y de las Indias será hereditaria en nuestra descendencia directa, natural y legítima, de varón en varón. Por orden de primogenitura, y con exclusión perpetua de las hembras.
 En defecto de nuestra descendencia masculina, natural y legítima, la corona de Espanya y de las Indias volverá a nuestro muy caro y muy amado hermano Napoleón, Emperador de las Francesas y Rey de Italia, y a sus herederos y descendientes varones, naturales y legítimos o adoptivos.

En defecto de la descendencia masculina, natural y legítima o adoptiva de dicho nuestro muy caro y muy amado hermano Napoleón, pasará la corona a los descendientes varones, naturales y legítimos del príncipe Luis Napoleón, Rey de Holanda;

En defecto de descendencia masculina, natural y legítima del príncipe Luis Napoleón, a los descendientes varones naturales y legítimos del príncipe Jérôme Napoleón, Rey de Westphalia;

En defecto de éstos, al hijo primogénito, nacido antes de la muerte del último Rey, de la hija primogénita entre las que tengan hijos varones, y a su descendencia masculina, natural y legítima; y en caso que el último Rey no hubiese dejado hijo que tenga hijo varón, a aquel que haya sido designado por su testamento, ya sea entre sus parientes más cercanos, o ya entre aquellos que haya creído más dignos de gobernar a los españoles.

Acto de su ignación del Rey se presentará a las cortes para su aprobación.

3. La Corona de los Espanys y de las Indias no podrá reunirse nunca con otra en una misma persona.

4. En todas las edictos, leyes y reglamentos, los títulos del Rey de las Espanyas serán: D. N.º, por la gracia de Dios y por la constitución del estado, Rey de los Espanys y de las Indias.

5. El Rey, al subir al trono o al llegar a la mayor edad, prestará juramento sobre los evangelios, y en presencia del senado del consejo de estado, de las cortes y del consejo real, llamado de Castilla.

El ministro secretario de estado asistirá al acto de la prestación del juramento.

6. La fórmula del juramento del Rey será la siguiente:
 «Juro sobre los santos evangelios respetar y hacer respetar nuestra santa religión, observar y hacer observar la constitución, conservar la integridad y la independencia de Espanya y sus posesiones, respetar y hacer respetar la libertad individual y la propiedad, gobernar solamente con la voz del mayor, de la felicidad y de gloria de la nación española.»

7. Los pueblos de los Espanys y de las Indias prestarán juramento al Rey en esta forma:

«Juro fidelidad y obediencia al Rey, a la constitución y a las leyes.»

TITULO III.

De la Regencia.

8. El Rey carg menor hasta la edad de diez y ocho años cumplidos. Durante su menor edad habrá un regente del reino.

9. El regente deberá tener a lo menos veinte y cinco años cumplidos.

10. Será regente el que hubiere sido designado por el Rey predecesor entre los infantes que tengan la edad determinada en el artículo antecedente.

11. En defecto de esta designación del Rey predecesor, reanuda la regencia al infante más distante del trono en el orden de herencia, que tenga veinte y cinco años cumplidos.

12. Si el caso de la menor edad del infante más distante del trono en el orden de herencia, ocurriere, la regencia en un primer caso próximo, continuará en el desempeño de sus funciones hasta que el Rey llegue a su mayor edad.

13. El regente no será personalmente responsable de los actos de su administración.

14. Por las cortes de la regencia saldrán a nombre del Rey menor.

15. De la regencia con que se digna la regencia, se tomará la cuarta parte para duración del regente.

Al nom du Dieu tout-puissant, Don Joseph Napoleón, par la grace de Dieu, roi des Espanyes et des Indes;
 Après avoir entendu la Junte nationale, réunie à Bayonne par les ordres de notre très-cher et bien aimé frère NAPOLEON, EMPEREUR des FRANÇAIS, ROI d'ITALIE, PROTECTEUR de LA CONFEDERATION du RHIN, etc., etc., etc.
 Nous avons décrété et décrétons le présent statut constitutionnel, pour être exécuté comme loi fondamentale de nos Etats, et comme base du pacte qui lie nos peuples à nous et nous à nos peuples.

TITRE PREMIER.

De la Religion.

Art. 1.º. La religion catholique, apostolique et romaine est en Espanya et dans toutes les possessions espagnoles la religion du roi et de la nation; aucune autre n'est permise.

TITRE II.

De la Succession à la Couronne.

1. La couronne d'Espanya et des Indes est héréditaire dans notre descendance, directe, naturelle et légitime, de mâle en mâle, par ordre de primogéniture.

A défaut de notre descendance masculine, naturelle et légitime, la couronne d'Espanya et des Indes sera dévolue à l'EMPEREUR NAPOLEON, EMPEREUR des FRANÇAIS, ROI d'ITALIE, PROTECTEUR de LA CONFEDERATION du RHIN, et à ses héritiers et descendants mâles, naturels, légitimes ou adoptifs.

A défaut de descendance masculine, naturelle et légitime ou adoptive de l'EMPEREUR NAPOLEON, aux descendants mâles naturels et légitimes du prince Louis Napoleón, roi de Hollande.

A défaut de descendance masculine, naturelle et légitime du prince Louis Napoleón, aux descendants mâles, naturels et légitimes du prince Jérôme Napoleón, roi de Westphalie.

A défaut de ceux-ci, au fils aîné, né à l'époque du décès du dernier roi de la plus âgée de ses filles, ayant des enfants mâles, et à sa descendance masculine, naturelle et légitime.

Si dans le cas où le dernier roi n'aurait pas laissé de filles ayant des enfants mâles, à celui qu'il aura désigné par son testament, soit parmi ses parents les plus proches, soit parmi ceux qu'il jugera les plus dignes de gouverner les Espagnols.

La désignation du roi sera présentée à l'approbation des Cortes.

3. La couronne des Espanyes et des Indes ne pourra jamais être réunie à une autre couronne, sur la même tête.

4. Dans tous les édits, lois, et réglemens, les titres du roi des Espanyes seront:

«Don, par la grace de Dieu et la constitution de l'Etat, roi des Espanyes et des Indes.»

5. Le roi, à son avènement ou à sa majorité prête serment au peuple espagnol, sur l'évangile, et sa présence

Du sénat,

Des Cortes,

Et du conseil de Castille.

Le ministre secrétaire d'Etat dressera procès-verbal de la prestation de serment.

6. Le serment du roi est ainsi conçu:

«Je jure sur les saints évangiles de respecter et de faire respecter notre sainte religion, d'observer et de faire observer la constitution, de conserver l'intégrité et l'indépendance de l'Espanya et de ses possessions, de maintenir l'intégrité et l'indépendance de l'Espanya et de ses possessions, de respecter et de faire respecter la liberté individuelle et la propriété, et de gouverner dans la seule vue de l'intérêt, du bonheur et de la gloire de la nation espagnole.

7. Les peuples des Espanyes et des Indes prêtent serment en ces termes:

«Je jure fidélité et obéissance au roi, à la constitution et aux lois.»

TITRE III.

De la Régence.

8. Le roi est mineur jusqu'à l'âge de dix-huit ans accomplis. Pendant sa minorité, il y a un régent du royaume.

9. Le régent doit être âgé au moins de vingt-cinq ans accomplis.

10. Le roi désigne le régent parmi les infants ayant l'âge exigé par l'article précédent.

11. A défaut de désignation de la part du roi, la régence est dévolue au prince le plus éloigné du trône dans l'ordre de l'hérédité, ayant vingt-cinq ans accomplis.

12. Si, à raison de la minorité d'âge du prince le plus éloigné du trône dans l'ordre de l'hérédité, elle est dévolue à un parent dans un degré plus rapproché, le régent entré en exercice continue ses fonctions jusqu'à la majorité du roi.

13. Le régent n'est pas personnellement responsable des actes de son administration.

14. Tous les actes de la régence sont au nom du roi mineur.

15. Le quart du revenu de la couronne, sera affecté au traitement du régent.

16. En el caso de no haber designado regente al Rey prodecedor, y de no tener veinte y cinco años cumplidos ninguno de los infantes, se formará un consejo de regencia compuesto de los siete senadores más antiguos.

17. Todos los negocios del estado se decidirán a pluralidad de votos por el consejo de regencia; y el ministro secretario de estado llevará registro de las deliberaciones.

18. La regencia no dará derecho alguno sobre la persona del Rey menor.

19. La guarda del Rey menor se confiará al príncipe designado a este efecto por el prodecedor del Rey menor, y en defecto de esta designación, a su sueldo.

20. Un consejo de tutela compuesto de cinco senadores nombrados por el último Rey, tendrá el especial encargo de cuidar de la educación del Rey menor, y se verá consultado en todos los negocios de importancia relativos a su persona y a su casa.

Si el último Rey no hubiere designado los senadores, compondrán este consejo los cinco más antiguos.

En caso que hubiere al último de un consejo de regencia, compondrán el consejo de tutela los cinco senadores que se asign por orden de antigüedad, a los del consejo de regencia.

TÍTULO IV.

De la Dotación de la Corona.

21. El patrimonio de la corona se compone de los palacios de Madrid, del Escorial, de San Ildefonso, de Aranjuez, del Pardo, y de todas las demás que hasta ahora han pertenecido a la misma corona, con los parques, bosques, cerros y propiedades dependientes de ellos, de cualquier naturaleza que sean.

Las rentas de estos bienes entran en el tesoro de la corona; y si no llegan a la suma anual de un millón de pesos fuertes, se las agregaran otras bienes patrimoniales, hasta que su producto o renta total complete esta suma.

22. El tesoro público entregará al de la corona una suma anual de dos millones de pesos fuertes, por docecientas partes o onzas.

23. Los infantes de España luego que lleguen a la edad de doce años, gozarán por alimentos una renta anual, a saber:

El príncipe heredero, de quinientos mil pesos fuertes;

Cada uno de los infantes, de cien mil pesos fuertes;

Cada una de las infantas, de cincuenta mil pesos fuertes.

El tesoro público entregará estas sumas al tesoro de la corona.

24. La herencia realda de viudedad quinientos mil pesos fuertes, que se pagarán del tesoro de la corona.

TÍTULO V.

De los Oficios de la Casa Real.

25. Los oficios de la casa real serán seis, a saber:

Un capellán mayor;

Un mayordomo mayor;

Un cambrera mayor;

Un caballero mayor;

Un montero mayor;

Un gran maestro de ceremonias.

26. Los gentiles hombres de cámara, mayordomos de semana, capellanes de honor, maestros de ceremonias, caballeros y bulleteros, son de la servidumbre de la casa real.

TÍTULO VI.

Del Ministerio.

27. Habrá nueve ministerios, a saber:

Un ministerio de justicia;

Otro de Negocios eclesiásticos;

Otro de negocios extranjeros;

Otro de lo interior;

Otro de hacienda;

Otro de guerra;

Otro de marina;

Otro de indias;

Otro de policía general.

28. Un secretario de estado con la calidad de ministro, referendará todos los decretos.

29. El Rey podrá reunir quando le tenga por conveniente el ministerio de negocios eclesiásticos al de justicia, y el de policía general al de lo interior.

30. No habrá otra preferencia entre los ministros que la de la antigüedad de sus nombramientos.

31. Los ministros, cada uno en la parte que le toca, serán responsables de la ejecución de las leyes y de los órdenes del Rey.

TÍTULO VII.

Del Senado.

32. El senado se compondrá:

1.º De los infantes de España que tengan diez y ocho años cumplidos;

2.º De veinte y cuatro individuos nombrados por el Rey entre los ministros, los capitanes, generales del ejército y armada, los embajadores, los consejeros de estado, y los del consejo real.

33. Ninguno podrá ser nombrado senador si no tiene quarenta años cumplidos.

34. Las plazas de senador serán de por vida. No se podrá privar a los senadores del ejercicio de sus funciones sino en virtud de una sentencia legal dada por los tribunales competentes.

35. Los consejeros de estado actuales serán individuos del senado.

No se hará ningún nombramiento hasta que hayan quedado reducidos a menos del número de veinte y cuatro determinado por el artículo 32.

36. El presidente del senado será nombrado por el Rey y elegido entre los senadores.

Sus funciones durarán un año.

37. Convocar al senado, o de orden del Rey, o a petición de las juntas, de que se hablará después en los artículos 40 y 45, o para los negocios interiores del cuerpo.

38. En caso de sublevación a mano armada, o de inquietudes que amenacen la seguridad del estado, el senado a propuesta del Rey podrá suspender el imperio de la constitución por tiempo y en lugares determinados.

Fodra asimismo en casos de urgencia, y a propuesta del Rey, tomar los donos medidas extraordinarias que exija la conservación de la seguridad pública.

39. Si el Rey no hubiere designado el régent, aucun des princes n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis, le régence est exercée par un conseil de régence composé des sept membres les plus anciens du sénat.

40. Toutes les affaires de l'Etat sont dirigées par le conseil de régence à la majorité des voix.

Le ministre secrétaire d'état tient le registre des délibérations.

41. La régence ne confère aucun droit sur la personne du roi mineur.

42. La garde du roi mineur est confiée au prince désigné à cet effet par le dernier roi, et, à défaut de désignation, à la mère du roi mineur.

43. Un conseil de tutelle composé de cinq sénateurs nommés par le dernier roi, sera spécialement chargé de veiller à l'éducation du roi mineur; il sera consulté sur toutes les affaires importantes relatives à la personne du roi et à sa maison.

Si le conseil de tutelle n'a pas été nommé par le dernier roi, il sera composé des cinq membres les plus anciens du sénat.

Dans le cas où il y aurait un conseil de régence, seront membres du conseil de tutelle, les cinq sénateurs qui auront ceux du conseil de régence dans l'ordre de l'ancienneté.

TITRE IV.

De la dotation de la couronne.

21. Les palais de Madrid, de l'Escurial, de Saint-Ildefonso, d'Aranjuez, du Pardo et tous autres ayant fait jusqu'à ce jour partie du domaine de la couronne, y compris les parcs, forêts, mémoires et propriétés, de quelque nature que ce soit, en dépendant, constituent le domaine de la couronne.

Les revenus desdits biens sont versés dans le trésor de la couronne; dans le cas où ils ne s'élèveraient pas à la somme annuelle d'un million de piastres fortes, il y sera pourvu par une augmentation de domaines.

22. Une somme annuelle de deux millions de piastres fortes est versée dans le trésor de la couronne par le trésor public et par douzième de mois en mois.

23. Les infants d'Espagne, aussitôt qu'ils ont atteint l'âge de douze ans, jouissent par appanage d'une somme annuelle, savoir:

La prince héritière, de 500,000 piastres fortes;

Les infantes, de 100,000.

Les infantes, de 50,000.

Ces sommes seront versées entre les mains du trésorier-général de la couronne par le trésor public.

24. Le douaire de la reine est fixé à 400,000 piastres fortes, et sera payé par le trésor de la couronne.

TITRE V.

Des officiers de la couronne.

25. Les grands-officiers de la couronne sont au nombre de six, savoir:

Un grand-aumônier;

Un grand-majordôme;

Un grand-chambellan;

Un grand-écuyer;

Un grand-maître des cérémonies.

26. Les aumôniers et chapelains d'honneur, les chambellans, maîtres des cérémonies, écuyers et majordômes sont officiers de la couronne.

TITRE VI.

Du ministère.

27. Il y aura neuf ministères, savoir:

Un ministère de la justice;

des affaires ecclésiastiques;

des affaires étrangères;

de l'intérieur;

des finances;

de la guerre;

de la marine;

des Indes;

et de la police générale.

28. Un secrétaire d'Etat ayant rang de ministre confiera tous les actes.

29. Lorsque le roi le jugera convenable le ministère des affaires ecclésiastiques pourra être réuni à celui de la justice et le ministère de la police générale à celui de l'intérieur.

30. Les ministres prendront rang entre eux suivant l'ordre de leur nomination.

31. Les ministres seront responsables, chacun pour sa partie, de l'exécution des lois et des ordres du roi.

TITRE VII.

Du Sénat.

32. Le sénat se compose:

1.º Des infants d'Espagne ayant atteint leur dix-huitième année.

2.º De vingt-quatre membres nommés par le roi, parmi les ministres, les capitaines-généraux de l'armée de terre et de mer, les ambassadeurs, les conseillers d'Etat, et les membres du conseil de Castille.

33. Nul ne peut être nommé sénateur s'il n'est âgé de 40 ans accomplis.

34. Les sénateurs sont nommés à vie.

35. Ils ne peuvent être privés de l'exercice de leurs fonctions qu'en conséquence d'un jugement rendu par les tribunaux compétents et dans des formes authentiques.

36. Les conseillers d'état actuels sont membres du sénat.

37. Il y aura lieu de nouvelles nominations lorsque les sénateurs auront été réduits au-dessous du nombre de 24, déterminé par l'article 32 ci-dessus.

38. Le président du sénat est nommé par le Roi, et choisi parmi les sénateurs.

Ses fonctions durent un an.

39. Il convoque le sénat sur un ordre du Roi, et sur la demande ou des commissions dont il sera porté ci-après, articles 40 et 45, ou d'un officier du sénat pour les affaires intérieures du Corps.

40. Dans le cas de révolte à main armée ou troubles qui menacent la sûreté de l'Etat, le sénat, sur la proposition du Roi, peut suspendre l'empire du statut constitutionnel, dans des lieux et pour un temps déterminé.

41. Le sénat peut également, dans des cas d'urgence et sur la proposition du Roi, prendre toutes autres mesures extraordinaires qu'exigerait le maintien de la sûreté publique.

36. Toda la senal velador sobre la conservacion de la libertad individual y de la libertad de la imprenta, luego que esta ultima se establezca por ley, como se previene despues, tit. 13, art. 14.
37. El senado extendera estas facultades del estado que se prescriben en los articulos siguientes.
38. Una junta de cinco senadores nombrados por el mismo senado convoca, en virtud de parte que le da el ministro de justicia general, a los presidentes de las audiencias en el articulo 12 del titulo 13, quando las personas presas no han sido puestas en libertad, a entregadas a disposicion de los tribunales, dentro de un mes de su prision.
- Esta Junta se llamara Junta senatoria de libertad individual.
39. Todos los personas presas y en prision en libertad o en juicio dentro del mes de su prision, podran recurrir directamente por si, sus parientes o representantes, y por medio de peticion, a la Junta senatoria de libertad individual.
40. Quando la Junta senatoria entienda que el interes del estado no justifica la detencion, prision o multa de un mes, requerira al ministro de justicia que mande la prision para que haga poner en libertad a la persona detenida o, a la entrega a disposicion del tribunal competente.
41. Si despues de tres requisitorias consecutivas hechas en el espacio de un mes, la persona detenida no ha sido puesta en libertad, o convalida en los tribunales ordinarios, la Junta podra que se convenga al senado el cual, si hay meritos para ello, hara la siguiente declaracion:

« Hay vehementes presunciones de que N. . . . esta detenido arbitrariamente »

El presidente pondra en manos del Rey la deliberacion motivada del senado.

42. Esta deliberacion sera examinada, en virtud de orden del Rey, por una Junta compuesta de los presidentes de seccion del consejo de estado y de cinco individuos del consejo real.

43. Una Junta de cinco senadores nombrados por el mismo senado tendra el encargo de velar sobre la libertad de la imprenta.

Los poderes periodicos no se comprenderan en la disposicion de este articulo.

Esta Junta se llamara Junta senatoria de libertad de la imprenta.

44. Los autos, e impresos y liberos que crean tener motivo para quejarse de que se les haya impedido la impresion o la venta de una obra, podran recurrir directamente por medio de peticion a la Junta senatoria de libertad de la imprenta.

45. Quando la Junta entienda que la publicacion de la obra no perjudica el estado, requerira al ministro que la dude la orden para que la requiera.

46. Si despues de tres requisitorias consecutivas, hechas en el espacio de un mes, no la obtiene, la Junta podra que se convenga al senado el qual, si hay meritos para ello, hara la declaracion siguiente:

« Hay vehementes presunciones de que la libertad de la imprenta se ha sido quebrantada »

El presidente pondra en manos del Rey la deliberacion motivada del senado.

47. Esta deliberacion sera examinada, de orden del Rey, por una Junta compuesta como se previene arriba art. 42.

48. Los individuos de ambas dos Juntas se renovaran por quincas partes cada seis meses.

49. Solo el senado, a propuesta del Rey, podra anular como inconstitucionales las exigencias de los tribunales de eleccion para el nombramiento de diputados de las provincias, o las de los ayuntamientos para el nombramiento de diputados de los electores.

TITULO VIII. Del Consejo de Estado.

50. Habra un consejo de estado presidido por el Rey, que se compondra de treinta individuos a lo menos, y de sesenta quando mas, se dividira en seis secciones, a saber:

- Seccion de justicia y de negocios eclesiasticos;
- Seccion de lo interior y policia general;
- Seccion de hacienda;
- Seccion de guerra;
- Seccion de marina;
- Seccion de Indias.

51. El presidente tendra su presidente y cuatro individuos a lo menos.

52. El principe heredero podra asistir a las sesiones del consejo de estado, luego que llegue a la edad de quince años.

53. Seran individuos vitales del consejo de estado los ministros y el presidente del consejo real y sustitiran a su salvacion quando la indagan por conveniencia; no haran parte de ninguna seccion, ni entraran en cuenta para el numero fijado en el articulo antecedente.

54. Habra seis diputados de Indias adscritos a la seccion de Indias, uno consultativo, conforme a la que se establezca mas adelante en este articulo.

55. El consejo de estado tendra consultores, asistentes y abogados vitales.

56. Los proyectos de leyes civiles y criminales, y los reglamentos generales de administracion publica, seran examinados y extendidos por el consejo de estado.

57. Conocera de los competencias de jurisdiccion entre los cuerpos administrativos y judiciales, de la parte concerniente de la administracion, y de la citacion a juicio de los agentes o empleados de la administracion publica.

58. El consejo de estado en los negocios de su eleccion no tendra voto consultativo.

59. Los decretos del Rey sobre objetos correspondientes a la decision de los cortes, tendran fuerza de ley hasta las primeras que se celebren, siempre que sean ventajosos al consejo de estado.

TITULO IX. De los Cortes.

60. Habra CORTES o Juntas de la nacion compuestas de ciento sesenta individuos, divididos en tres estamentos, a saber:

- El estamento del clero.
- El de la nobleza;
- El del pueblo.

El estamento del clero se colocara a la derecha del trono, el de la nobleza a la izquierda, y el de la gente o plebeyos del pueblo.

El estamento del clero se compondra de veinte y cinco arzobispos y obispos.

61. El apartado al senal de velar sobre la conservacion de la libertad individual y de la libertad de la imprenta, luego que esta ultima sea establecida por ley, como se previene despues, tit. 13, art. 14.

62. El senado exercira sus atribuciones de la manera legitima por las cuales que el senado.

63. Una comision de cinco miembros nombrados por el senado y choisis dos por seis, tendra como tarea la comunicacion que ha en el demor de los ministros, las resoluciones eficientes conformemente al articulo 13 del titulo 13 de la ley, las que las personas senadas no han sido traducidas de los tribunales dentro del mes de su prision.

Esta comision se llamara Comision senatoria de libertad individual.

64. Todas las personas arrestadas y no mixtas en juicio despues de la ley de arrestacion, prision o multa de un mes, podran recurrir directamente por ellas, sus parientes o sus representantes, y por medio de peticion, a la comision senatoria de libertad individual.

65. Quando la comision entienda que la detencion prolongada en el espacio de un mes de la prision no es justificada por el interes del Estado, ella invita al ministro que a ordene la detencion a que sea puesta en libertad la persona detenida, o a la remite a la disposicion del tribunal competente.

66. Si despues de tres invitaciones consecutivas, renovadas dentro del espacio de un mes, la persona detenida no es puesta en libertad o no es revocada de los tribunales ordinarios, la comision demandara una asamblea del senado, que es convocada por el presidente, y que tendra, si y a bien, la declaracion siguiente:

« Il y a de fortes presuncions que N. . . . est detenu arbitrairement »

El presidente porte au roi la deliberation motivee du senat.

67. Ladicte deliberation est examinee, d'apres les ordres du roi, par une commission composee de six presidents de section du conseil d'etat, et de cinq membres du conseil de Castille.

68. Une commission de cinq membres nommes par le senat et choisis deux sur six, est chargee de veiller a la liberte de la presse.

Ne sont point compris dans son attribution, les auteurs qui impriment et se distribuent par abonnement et a des termes periodiques.

Cette commission est appelee commission senatoriale de la liberte de la presse.

69. Les auteurs, imprimeurs ou libraires qui se croient lésés a ce plan de déchéance mis à l'impression ou à la circulation d'un ouvrage, peuvent recourir directement, et par voie de peticion, à la commission senatoriale de la liberte de la presse.

70. Lorsque la commission estime que les auteurs ne sont pas justifiés par l'intérêt de l'Etat, elle invite le ministre qui a donné l'ordre, à le révoquer.

71. Si, après trois invitations consécutives, renouvelées dans l'espace d'un mois, les empêchements subsistent, la commission demande une assemblée du sénat qui est convoquée par le président, et qui rend, si y a lieu, la déclaration suivante:

« Il y a de fortes présomptions que la liberté de la presse a été violée »

Le président porte au roi la délibération motivée du sénat.

72. Ladicte délibération est examinée, d'après les ordres du roi, par une commission composée, comme il est dit ci-dessus, art. 67.

73. Une commission de cinq membres sénatoriales sera renouvelée, par quinquante, de six mois en six mois.

74. Les opérations, soit des assemblées élévées pour la nomination de députés des provinces, soit des corps constitués pour la nomination des députés des villes, ne peuvent être annulées, pour cause d'inconstitutionnalité, que par le sénat, d'après la proposition du Roi.

TITULO X. Du Conseil d'Etat.

75. Il y aura un conseil d'etat preside par le Roi.

76. Sera composee de trente membres au moins, et de soixante au plus.

77. Sera divise en six sections, a savoir:

- De l'interieur et de la police generale;
- Des finances;
- De la guerre;
- De la marine;
- Et des Indes.

78. Le prince hereditaire pourra assister aux seances du conseil d'etat, lorsqu'il aura atteint l'age de 15 ans.

79. Sans debre, membres du conseil d'etat, les ministres et le president du conseil de Castille; ils assisteront a ses seances, ne sont point d'aucune section et ne comptent point dans le nombre des participants ordinaires.

80. Six deputes des Indes sont adresses a la section des Indes, avec vote consultative et conformement a ce qui est établi ci-apres, art. 65, titre 10.

81. Il y aura, pres du conseil d'etat, des maîtres des requêtes, des auditeurs et des avocats au conseil.

82. Les projets de lois civiles et criminelles, et les reglaments généraux d'administration publique, seront discutés et rédigés par le conseil d'etat.

83. Le conseil de l'etat, de la jurisdiction entre les corps administratifs et les corps judiciaires, des contestations de l'administration et de la mise en jugement des agents de l'administration publique.

84. Le conseil d'etat, dans ses attributions, n'a que voix consultative.

85. Lorsque les actes du Roi sur des objets compris dans les attributions des cortes, ont été discutés au conseil d'etat, ils ont force de loi jusqu'à la premiere assemblée des cortes.

TITULO XI. Des Cortes.

86. Il y aura des cortes ou assemblées de la Nation, composées de 175 membres, et divisées en trois bancs, savoir:

- Le banc du clergé;
- Le banc de la noblesse;
- Le banc du peuple.

87. Le banc du clergé sera établi à la droite du trône;

88. Le banc de la noblesse à la gauche;

89. Le banc du peuple, en face.

90. Le banc du clergé sera composé de 25 archevêques ou évêques.

1. El estamento de la nobleza se compondrá de veinte y cinco nobles, *pero se entenderán grandes de corte.*

64. El estamento de la plebe se compondrá:

1.º De sesenta y dos diputados de las provincias de España o Indias;

2.º De treinta diputados de las ciudades principales de España y de las colonias;

3.º De quince negociantes o comerciantes;

4.º De quince abades de las universidades, personas doctas,

o distinguidas por su mérito personal en las ciencias, y en las artes.

65. Los arzobispos y obispos que componen el estamento del clero, serán elevados a la clase de individuos de corte por una real cédula sellada con el gran sello del estado, y no podrán ser privados del ejercicio de sus funciones, sino en virtud de una sentencia dada por los tribunales competentes y en forma legal.

66. Los nobles, para ser elevados a la clase de grandes de corte, deberán disfrutar una renta anual de noventa mil pesos fuertes o lo equivalente, a haber hecho antes y a posterior de la carrera militar. Serán decididos en esta clase por una real cédula sellada con el gran sello del estado, no podrán ser privados del ejercicio de sus funciones, sino en virtud de una sentencia dada por los tribunales competentes y en forma legal.

67. Los diputados de las provincias de España y de las colonias serán nombrados por voto a sufragio por los tribunales municipales para cada una de ellas. Para este efecto se dividirán las provincias en partidos de elección, que compongan la población necesaria para tener derecho a la elección de un diputado.

68. La Junta que ha de proceder a la elección del diputado del partido, recibirá su organización de una ley hecha en cortes, y hasta esta época se compondrá:

1.º Del decano de los reidores de cada pueblo que tenga a la menos cien habitantes; y si en algún partido no hay veinte pueblos que tengan este número, se reunirán las parroquias pequeñas para dar un elector a razón de cien habitantes; y varáase este por suerte entre los reidores decanos de cada uno de los referidos pueblos;

2.º Del decano de los jueces de las causas principales del partido, los qual se designará de manera que el número de los electores represente la cuarta del tercio del número total de los individuos de la Junta de elección.

69. Las Juntas de elección no podrán celebrarse sino en virtud de real cédula de convocatoria, en que se expresen el objeto y la hora de la reunión y la época de la apertura y de la conclusión de la Junta. El presidente de ella será nombrado por el Rey.

70. La elección de diputados de las provincias de Indias se hará conforme a la que se prescribe en el artículo 31.º.

71. Los diputados de las treinta ciudades principales del reino serán nombrados por el consentimiento de cada una de ellas.

72. Para ser diputado por las provincias y por las ciudades, se necesitan ser propietario de bienes raíces.

73. Los quince negociantes o comerciantes serán elegidos entre los individuos de las Juntas de comercio, y entre los negociantes marítimos y mas acreditados del reino; y serán nombrados por el Rey entre aquellos que se hallen comprendidos en una lista de quince individuos formada por cada una de las tribunas y Juntas de comercio.

El tribunal y la Junta de comercio se reunirán en cada ciudad para formar en común su lista de presentación.

74. Los diputados de las universidades, doctores y hombres distinguidos por su mérito personal en las ciencias o en las artes, serán nombrados por el Rey entre los comprendidos en una lista: 1.º de quince candidatos presentados por cada una de las universidades del reino.

75. Los individuos del estamento del clero se reunirán de once en once para votar; pero no podrán ser reelegidos para las cortes inmediatas. Sin embargo, el que hubiere asistido a dos Juntas de electores consecutivas, no podrá ser nombrado de nuevo, sino guardando un hueco de tres años.

76. Las cortes se juntarán en virtud de convocatoria hecha por el Rey. No podrán ser diferidas, prorogadas ni disueltas sino de su orden.

77. El presidente de las cortes será nombrado por el Rey entre tres candidatos que presentarán las cortes mismas por escrutinio y pluralidad absoluta de votos.

78. A la apertura de cada sesión nombrarán las cortes;

1.º Tres candidatos para la presidencia;

2.º Dos vicepresidentes y dos secretarios;

3.º Cuatro comisiones compuestas de cinco individuos cada una, a saber:

Comisión de justicia;

Comisión de la interior;

Comisión de hacienda;

Comisión de Indias.

El más anciano de los que asistirá en la Junta, la presidirá hasta la elección del presidente.

79. Los vice-presidentes substituirán al presidente en caso de ausencia o impedimento, por el orden en que fueron nombrados.

80. Las sesiones de las cortes serán públicas, y los secretarios harán en vez o por ausencia de cada uno de ellos una relación de lo que se acuerde, en un rol que habrá redacción, y se necesitará la pluralidad absoluta de votos, cuando individualmente.

81. Las opiniones y las votaciones no deberán divulgarse ni imprimirse. Toda publicación por medio de impresión o caracteres, hecha por la Junta de cortes o por alguno de sus individuos, se considerará como un acto de rebelión.

82. La ley fixará de tres en tres años la Junta de las rentas y gastos anuales del estado; y esta ley la presentarán oradores del consejo de estado a la deliberación y aprobación de las cortes.

Las variaciones que se hayan de hacer en el código civil, en el código penal, en el sistema de impuestos o en el sistema de monedas, serán propuestos del mismo modo a la deliberación y aprobación de las cortes.

83. Los proyectos de ley se comunicarán previamente por las sesiones del consejo de estado a los comités respectivos de las cortes nombrados al tiempo de su apertura.

84. Las cuentas de hacienda dadas por cargo y data, con distinción del ejercicio de cada año, y por cada una de ellas, serán presentadas por el ministro de hacienda a las cortes, y estas podrán hacer sobre las mismas introducciones en la administración, las representaciones que juzguen convenientes.

85. En caso que las cortes tengan que manifestar quejas graves motivadas sobre la conducta de un ministro, de representantes que contenga en su persona y la expone a su fama, o en el sistema de monedas, será presentado al trono por una diputación.

86. El banco de la nobleza sera composé de vingt-cinq nobles, qualifiés grands des Cortes.

87. Le banc du peuple sera composé:

1.º De soixante-deux députés des provinces, tant d'Espagne que des Indes.

2.º De trente députés des principales villes.

3.º De quinze négocians ou commerçans.

4.º De quinze députés des universités, savans ou hommes distingués par leur mérit personnel, soit dans les sciences, soit dans les arts.

88. Les archevêques ou évêques composant le banc du clergé, sont élevés au rang de membres des Cortes, par une lettre patente scellée du grand sceau de l'Etat.

89. Ils ne peuvent être privés de l'exercice de leurs fonctions, qu'en conséquence d'un jugement rendu par les tribunaux compétens, et dans des formes authentiques.

90. Les nobles, pour être élevés au rang de grands des Cortes doivent jouir d'un revenu de 20,000 piastres au moins, ou avoir rendu de longs et importants services dans la carrière civile ou militaire.

91. Ils ne peuvent être privés de l'exercice de leurs fonctions qu'en conséquence d'un jugement rendu par les tribunaux compétens, et dans des formes authentiques.

92. Les députés des provinces des Espagnes et des colonies seront nommés par les provinces, à raison d'un par 30,000 habitans par environ. Les provinces seront pour cet effet divisées en arrondissemens d'élection, composant la population nécessaire pour avoir droit à l'élection d'un député.

93. L'assemblée qui procédera à l'élection du député de l'arrondissement sera organisée par une loi des Cortes, et jusqu'à cette époque, elle sera composée:

1.º De dix des résidens de toute commune ayant 20,000 habitants, et si dans l'arrondissement il n'y a pas vingt communes ayant ladite population, les populations inférieures seront réunies pour former un electeur, à raison de cent habitans, lequel sera élu au sort parmi les plus anciens habitants de chacune de ces communes;

2.º De dix des cartes des principales communes de l'arrondissement, lesquelles communes seront désignées de manière à ce que le nombre de électeurs représentés n'excède pas le tiers du nombre total des membres de l'assemblée d'élection.

94. Les assemblées d'élection ne peuvent se réunir que sur une lettre de convocation du roi, contenant le lieu et l'objet de la réunion, et l'époque de l'ouverture et de la clôture de l'assemblée.

95. Le président est nommé par le roi.

96. Il sera procédé à l'élection des députés des provinces des Indes, conformément à ce qui est prescrit ci-après, art. 93.º, tit. X.

97. Les députés des trente principales villes seront nommés par le corps municipal de chacune de ces villes.

98. Les députés des provinces et des villes ne peuvent être choisis que parmi les propriétaires de biens-fonds.

99. Les quinze négocians ou commerçans seront choisis parmi les membres des chambres de commerce, et les négocians les plus riches et les plus considérés du royaume, ils seront nommés par le roi, sur une liste de présentation de quinze individus, faite par chacun des tribunaux et chambres de commerce.

Le tribunal et la chambre de commerce se réuniront dans chaque ville, pour faire en commun leurs listes de présentation.

100. Les députés des universités, savans et hommes distingués par leur mérit personnel, soit dans les sciences, soit dans les arts, sont nommés par le roi, sur une liste:

1.º De quinze candidats présentés par le conseil de Castille; 2.º de sept candidats présentés par chacune des Universités du royaume.

101. Le banc du peuple sera renouvelé à chaque session. Un membre du banc du peuple peut être réélu pour la session suivante; mais après avoir assisté à deux sessions consécutives, il ne peut être nommé de nouveau qu'après un intervalle de trois ans.

102. Les cortes s'assembleront sur une convocation ordonnée par le roi.

103. Il ne peuvent être ajournés, prorogés ni dissous que par lui.

104. Les sessions d'assemblée, au moins une fois dans les trois ans.

105. Le président des Cortes sera nommé par le roi, sur une présentation de trois candidats faite par les Cortes, au scrutin et à la majorité absolue des suffrages.

106. A l'ouverture de chaque session, les Cortes nommeront:

1.º Trois candidats à la présidence;

2.º Deux vice-présidents et deux secrétaires;

3.º Quatre commissions composées de cinq membres chacune, savoir:

Commissaires de la justice;

De l'intérieur;

De finances;

Et des Indes.

Jusqu'à ce que le président ait été nommé, l'assemblée sera présidée par le plus âgé des membres présents.

107. Les vice-présidents remplaceront le président en cas d'absence et d'empêchement, par l'ordre de leur nomination.

80. Les séances des Cortes seront publiques, et leurs délibérations seront tenues à la majorité absolue des suffrages, recueillis individuellement, soit par appel nominal, soit au scrutin secret.

81. Les opinions et les délibérations ne doivent être ni divulguées, ni imprimées.

Tout e publication par voie de l'impression ou d'affiche, faite par l'assemblée des Cortes ou par l'un de ses membres, sera considérée comme un acte de rébellion.

82. La loi fixera, de trois ans en trois ans, le montant des recettes et des dépenses annuelles de l'Etat. Cette loi sera portée à la délibération et à l'approbation des Cortes par des orateurs du conseil d'état.

Les changements à faire, soit au Code civil, soit au Code pénal, soit au système des impôts, ou au système monétaire, seront portés de la même manière à la délibération et à l'approbation des Cortes.

83. Les projets de loi seront préalablement donnés en communication, par les sections du conseil d'état, aux commissions respectives des Cortes, nommées à l'ouverture de la session.

84. Les comptes des finances, réglés en recettes et en dépenses, par exercice, et rendus publics, au moins une fois dans les trois ans, seront remis, par le ministre des finances, aux Cortes qui pourront faire sur les papiers qui se seraient introduits dans l'administration, telles représentations qu'elles jugeront convenables.

85. Dans le cas où les Cortes aient à élever des plaintes graves et motivées sur la conduite d'un ministre, l'adresse qui contiendrait ces plaintes et l'exposé de leurs motifs, ayant été délibérée, sera portée devant le trône par une députacion.